Porównanie tłumaczeń Mateusza 24:45

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Kto zatem jest wierny niewolnik i rozumny którego ustanowił pan jego nad służbą jego dawać im pożywienie w porze
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto więc jest tym wiernym i roztropnym sługą, którego pan postawił nad swoją służbą, aby im wydawał żywność we właściwym czasie?*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Kto zatem jest wiernym sługą i rozsądnym, którego ustanowił pan nad niewolnikami domu jego, (aby) dać im pokarm w porę?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Kto zatem jest wierny niewolnik i rozumny którego ustanowił pan jego nad służbą jego dawać im pożywienie w porze
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto więc jest tym wiernym i mądrym sługą, którego pan postawił nad pozostałymi, by im wydawał żywność we właściwym czasie?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Któż więc jest sługą wiernym i roztropnym, którego pan ustanowił nad swoją służbą, aby im dawał pokarm o *właściwej* porze?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Któryż tedy jest sługa wierny i roztropny, którego postanowił pan jego nad czeladzią swoją, aby im dawał pokarm na czas słuszny?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który mnimasz jest sługa wierny i roztropny, którego postanowił pan jego nad czeladzią swoją, aby im dał obrok na czas?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Któż jest tym sługą wiernym i roztropnym, którego pan ustanowił nad swoją służbą, żeby we właściwej porze rozdał jej żywność?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto więc jest tym sługą wiernym i roztropnym, którego pan postawił nad czeladzią swoją, aby im dawał pokarm o właściwej porze?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto więc jest wiernym i mądrym sługą, którego pan ustanowił nad swoją służbą, aby w odpowiednim czasie wydawał jej posiłki?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto jest tym wiernym i rozsądnym sługą, którego pan ustanowił nad swoimi domownikami, aby we właściwym czasie rozdawał im pożywienie?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kto będzie tym wiernym i roztropnym sługą, którego pan postawił nad mieszkańcami swojego domu, by dał im pokarm w odpowiedniej porze?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Któż więc jest tym wiernym i mądrym sługą, który z polecenia swego pana dba o to, by podwładni otrzymywali posiłek o właściwej porze?

[1)] <x>470 25:21</x>; <x>490 16:10</x>; <x>530 4:1-2</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jestże taki sługa wierny i roztropny, którego pan postawił nad swoją służbą, aby wydzielał jej żywność w określonym czasie?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто ж є вірним і мудрим рабом, що його поставить пан над своєю челяддю, щоб давати їм їжу вчасно?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Kto zatem jakościowo jest ten wtwierdzający do rzeczywistości niewolnik i myślący z umiarkowania, którego z góry postawił utwierdzający pan na służbie domowej swojej z powodu tego które skłania dać im żywność w stosownym momencie?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Któż jest zatem sługą wiernym i roztropnym, którego Pan postawił co do swych domowników, aby im dać pokarm we właściwym czasie?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kto jest tym wiernym i rozsądnym sługą, którego pan jego stawia na czele służby, aby dawał jej pokarm we właściwym czasie?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Kto rzeczywiście jest niewolnikiem wiernym i roztropnym, którego pan ustanowił nad członkami czeladzi swojej, aby im dawał pokarm we właściwym czasie?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kim jest ten wierny i mądry sługa, któremu Pan powierzył opiekę nad innymi swoimi sługami, by na czas o nich dbał?